

818-俄语语言与文化

一、考试目的

本考试旨在考察考生俄汉互译的实践能力、文学、文化背景知识的掌握程度、以及汉语基础知识是否达到进入研究生阶段学习的水平。

二、考试性质与范围

本考试是一种检查考生俄语语言运用能力及知识面宽度的水平考试。考试范围包括文学、俄汉互译、国情知识、现代汉语四部分。

三、考试要求

1. 掌握俄罗斯及前苏联文学的基本知识，了解作家、作品。

2. 具备俄汉互译的基本技巧和能力；了解不同体裁语言材料的翻译特点；译文忠实原文，通顺，无明显语法错误；用词准确、表达基本无误。译文俄译汉速度 250-350 个外语单词/小时，汉译俄速度 150-250 个汉字/小时。

3. 掌握基本的俄语语言国情学知识，主要包括俄罗斯地理知识、俄罗斯历史知识、当代俄罗斯现实、俄罗斯文化。

4. 掌握现代汉语的基本概念和理论体系，能够运用各层面语言知识分析和解决语言运用问题。掌握现代汉语基本语法概念，正确划分词类、句子成分等。

四、考试内容

本考试包括以下部分：文学、俄汉互译、语言国情、现代汉语。考试时间为 180 分钟。试卷满分为 150 分，其中文学 50 分，俄汉互译 55 分，语言国情 30 分，现代汉语 15 分。

I. 文学

1. 要求

重点考查俄罗斯文学各时期的文学发展基本脉络，作家作品俄语基本常识，文学术语及专有名词的俄语解释；重点作家、作品的历史意义与作用、重要文学发展阶段的基本梳理；文学所反映的时代背景及民族文化等论述。

2. 题型

主要为填空题、连线题、名词解释和论述题。

II. 俄汉互译

1. 要求

要求应试者具备俄汉互译的基本技巧和能力；了解不同体裁语言材料的翻译特点，包括

应用语体、新闻政论语体、科学语体、文艺语体、口语语体等；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词准确、表达基本无误；译文无明显语法错误；俄译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译俄速度每小时 150-250 个汉字。

2. 题型

分为俄译汉和汉译俄。要求考生较为准确地翻译出所给的文章，俄译汉为 150-250 个单词，25 分；汉译俄为 100-200 个汉字，30 分。

III. 国情知识

1. 要求

要求应试者掌握基本的俄语语言国情学知识，主要包括对俄罗斯地理知识（俄罗斯的自然条件、自然资源及其利用情况等）、俄罗斯历史知识（俄罗斯历史的主要发展阶段、重要历史人物及重大的历史事件等）、当代俄罗斯现实（目前俄罗斯的政治、经济、外交和社会概貌等）、俄罗斯文化（俄罗斯风俗礼仪、音乐、戏剧、建筑以及绘画等）四大领域的基本知识的掌握。

2. 题型

主要为填空和简答。

IV. 现代汉语

1. 要求

掌握现代汉语的理论体系框架、基本概念及其联系，运用语音、文字、词汇、语法和修辞等方面的知识分析和解决有关语言运用问题，分析具体语言事实，从而提高认识、分析语言现象的能力，提高个人语言水平和语文修养。

重点考察考生现代汉语知识的掌握程度，要求对现代汉语的词类划分，语法概念及句子成分的界定，句式表达等有正确的认知和把握。

2. 题型

主要为选择题和简答题。